


Министерство здравоохранения Российской Федерации

ПЕНЗЕНСКИЙ ИНСТИТУТ УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ВРАЧЕЙ
- филиал федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
дополнительного профессионального образования
**«РОССИЙСКАЯ МЕДИЦИНСКАЯ АКАДЕМИЯ НЕПРЕРЫВНОГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ»**
(ПИУВ – филиал ФГБОУ ДПО РМАНПО Минздрава России)

УТВЕРЖДЕНО
Директор ПИУВ – филиала ФГБОУ ДПО РМАНПО
Минздрава России
к.м.н.  Д.В. Вихрев
«26» декабря 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы
подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

Блок 1. Базовая часть (Б1.Б2)

Направленность

3.2.7 ИММУНОЛОГИЯ

Уровень образовательной программы: высшее образование.
Подготовка кадров высшей квалификации

Укрупненная группа направлений подготовки
30.00.00 Фундаментальная медицина

Направление подготовки
30.06.01 Фундаментальная медицина

Область науки
3 Медицинские науки

Группа специальностей
3.2 Профилактическая медицина

Отрасли науки, по которым присуждается ученая степень:
Медицинские науки
Биологические науки

Квалификация, присваиваемая по завершении образования:
Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения
Очная

**Пенза
2023**

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) разработана в соответствии с учебным планом ПИУВ – филиала ФГБОУ ДПО РМАНПО Минздрава России и Основной профессиональной образовательной программы высшего образования программы подготовки научно-педагогических кадров 30.06.01 Фундаментальная медицина, направленность – 3.2.7 Иммунология.

Составители рабочей программы:

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	Ученая степень, звание	Занимаемая должность	Место работы
1	Бехалова Елена Васильевна		Ст. преподаватель	ФГБОУ ДПО РМАНПО
2	Крадецкая Алла Глебовна		Ст. преподаватель	ФГБОУ ДПО РМАНПО
3	Синяева Анжела Николаевна		Ст. преподаватель	ФГБОУ ДПО РМАНПО
4	Антропова Наталья Викторовна		Ст. преподаватель кафедры английского языка	ФГБОУ ВО «Пензенский государственный университет»
<i>По методическим вопросам</i>				
1	Романенко Гульнара Хамидуллаевна	К.м.н., Доцент	заместитель директора Института методологии профессионального развития	ФГБОУ ДПО РМАНПО Минздрава России
2	Смирнова Ирина Эдуардовна	К.п.н., доцент	Начальника учебно-методического отдела Института методологии профессионального развития	ФГБОУ ДПО РМАНПО Минздрава России
3	Денисова Алла Геннадьевна	Д.м.н., доцент	Заместитель директора по науке и развитию	ПИУВ – филиал ФГБОУ ДПО РМАНПО

ЛИСТ ДОПОЛНЕНИЙ И ИЗМЕНЕНИЙ

основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программа
подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре
по направлению подготовки 30.06.01 Фундаментальная медицина
направленность 3.2.7 Иммунология

№	Дата	Изменения в содержании	Дата и номер протокола утверждения УС
1	2020 г.	Разработана основная профессиональная образовательная программа высшего образования в соответствие с требованиями ФГОС ВО по направлениям аспирантуры.	25.02.2020 протокол №2
2	2021 г.	Внесены дополнения в темы и виды самостоятельной работы аспиранта. Внесены корректировки в тематику семинарских и практических занятий. Внесены изменения в литературу в соответствии с новыми источниками.	25.05.2021 протокол №5
3	2022 г.	Обновление шифра направленности в соответствии с приказом Минобрнауки России от 24.08.2021 №786 «Об установлении соответствия направлений подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре) научным специальностям, предусмотренным номенклатурой научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, утвержденной приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 24.02.2021 №118». Внесены изменения в основную и дополнительную литературу, в связи с выходом новых изданий.	22.02.2022 протокол №2
4	2023	Обновление шифра научной специальности в соответствии с приказом Минобрнауки России от 20 декабря 2022 г. № 1278 «О внесении изменений в номенклатуру научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, утвержденную приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 24 февраля 2021 г. № 118, и в соответствие направлений подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре) научным специальностям, предусмотренным номенклатурой научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, утвержденной приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 24 февраля 2021 г. № 118, установленное ...” Внесены изменения в основную и дополнительную литературу, в связи с выходом новых изданий Обновление материально-технического обеспечения	26.12.2023 Протокол 9

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи обучения, требования к уровню подготовки аспиранта, завершившего обучение по рабочей программе учебной дисциплины (модуля) «Иностранный язык»
1.1. Цели и задачи обучения
1.2. Требования к результатам освоения рабочей программы учебной дисциплины (модуля) «Иностранный язык»
1.3. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры
2. Содержание рабочей программы дисциплины «Иностранный язык»
2.1. Объем дисциплины и виды учебной работы (в часах и зачетных единицах)
2.2. Разделы дисциплины и виды занятий
2.3. Лекционные занятия
2.4. Практические и семинарские занятия
2.5. Самостоятельная (внеаудиторная) работа
3. Организация текущего контроля, промежуточной аттестации
3.1. Цель контроля
3.2. Текущий контроль
3.3. Промежуточная аттестация
3.4. Контрольные работы
4. Учебно-методическое обеспечение учебного процесса по дисциплине
4.1. Литература
4.1.1. Основная литература
4.1.2. Дополнительная литература
4.2. Перечень электронно-библиотечных систем (электронных библиотек), профессиональных баз данных, информационных справочных и поисковых систем и других электронных образовательных ресурсов
5. Материально-техническое обеспечение учебного процесса по освоению дисциплины
6 Кадровое обеспечение учебного процесса

Цели и задачи рабочей программы учебной дисциплины (модуля)

1.1. Цель освоения учебной дисциплины (модуля) «Иностранный язык» – формирование профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции в области медицины, уровень которой позволяет использовать иностранный язык в научной деятельности, а также дает возможность продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Задачи освоения учебной дисциплины (модуля) «Иностранный язык»:

- сформировать навыки иноязычной научно-исследовательской деятельности в сфере дисциплины 14.01.20 Иностранный язык, развивать профессионально значимые умения иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях профессионального общения;
- сформировать профессионально ориентированные иноязычные коммуникативные компетенции (умение переводить в устной и письменной форме с иностранного языка на русский специальные научные тексты в соответствии с нормами родного и изучаемого языка);
- сформировать умения использовать приобретенные навыки в процессе поиска, отбора и использования материала на иностранном языке для написания научной работы и устного представления исследования.

1.2. Требования к результатам освоения рабочей программы учебной дисциплины (модуля) «Иностранный язык»

Аспирант, освоивший рабочую программу, должен обладать следующими компетенциями:

универсальными компетенциями (УК):

- способностью к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях (УК-1);
- готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);
- способностью следовать этическим нормам в профессиональной деятельности (УК-5);

общепрофессиональными компетенции (ОПК):

- способностью и готовностью к анализу, обобщению и публичному представлению результатов выполненных научных исследований (ОПК-3).

**Паспорт универсальных компетенций
(по направлению 30.06.01 Фундаментальная медицина
по направленности 3.2.7 Иммунология)**

Индекс компетенции	Индикаторы достижения универсальных компетенций			
	Знания:	Умения:	Навыки:	Опыт деятельности:
УК-1	<ul style="list-style-type: none"> – методов критического анализа и оценки современных научных достижений; – основных методов научно-исследовательской деятельности; – методов генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях 	<ul style="list-style-type: none"> – анализировать методы сбора, обработки и систематизации информации по теме исследования; – анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач; – оценивать потенциальные выигрыши/проигрыши реализации этих вариантов; – при решении исследовательских и практических задач генерировать новые идеи, поддающиеся операционализации, исходя из наличных ресурсов и ограничений 	<ul style="list-style-type: none"> – поиска информации в соответствии с целями и задачами исследования; – оформления научного текста 	<ul style="list-style-type: none"> – подготовка докладов на основе анализа и оценки современных научных достижений, генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях
УК-3	<ul style="list-style-type: none"> - особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах 	<ul style="list-style-type: none"> - следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач; - осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских 	<ul style="list-style-type: none"> - взаимодействия с участниками российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач 	<ul style="list-style-type: none"> - оценка результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач

		<p>коллективах; - оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом; - анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах</p>		
УК-4	<p>грамматики (морфологические категории и синтаксические единицы и структуры) в объеме, определенном программой, с учетом специфики лексико-грамматического оформления научных текстов по медицинской тематике; - стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках</p>	<p><i>в говорении:</i> владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью: Делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; владеть диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изучаемого языкового материала; - <i>в аудировании:</i> понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и</p>	<p>- владения обработки большого объема иноязычной информации с целью подготовки сообщения, реферата, доклада; написания работ на иностранном языке для публикации в иностранных журналах</p>	<p>- участвовать в научных конференциях национального и международного уровня</p>

		<p>контекстуальной догадки, воспринимать специфику композиционной структуры научного специального текста;</p> <p>- <i>в чтении</i>: свободно читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки, владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое);</p> <p>- <i>в письме</i>: владеть письменной речью в пределах изучаемого материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного в форме резюме, подготовить в письменной форме сообщение или доклад по проблематике научного исследования, с четкой композиционной структурой в соответствии с лексико-грамматическими и стилистическими нормами языка;</p> <p>- <i>в переводе</i>: уметь оформлять извлеченную из</p>		
--	--	---	--	--

		<p>иностранных источников информацию в виде полного и реферативного перевода, резюме в соответствии с нормами и типологией текстов на языке перевода; уметь осуществлять письменный перевод научного специального текста с иностранного языка на русский в пределах программы; уметь пользоваться словарями, справочниками и другими источниками дополнительной информации.</p>		
УК-5	<p>- этических норм, применяемых в соответствующей области профессиональной деятельности;</p> <p>- основных концепций этических норм профессиональной деятельности;</p> <p>- особенностей представления этических норм профессиональной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках</p>	<p>- принимать решения и выстраивать линию профессионального поведения с учетом этических норм, принятых в соответствующей области профессиональной деятельности;</p> <p>- осуществлять личностный выбор в различных профессиональных и морально-ценностных ситуациях;</p> <p>- оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой и обществом</p>	<p>- следования этическим нормам в профессиональной деятельности</p>	<p>-организации работы исследовательского и педагогического коллектива на основе соблюдения принципов профессиональной этики</p>

**Критерии оценивания результатов обучения
(показатели освоения универсальных компетенций)**

Уровень	Характеристика уровня	Оценка (баллы)
Очень низкий	Отсутствие знаний, умений, навыков по оцениваемой компетенции	1
Низкий	Отсутствие способности применять сформированные знания, умения и навыки при решении профессиональных и исследовательских задач	2
Средний	Способность применять сформированные знания, умения и навыки при решении профессиональных и исследовательских задач имеет эпизодический характер	3
Достаточный	Способность применять сформированные знания, умения и навыки при решении профессиональных и исследовательских задач имеет системный характер	4
Высокий	Способность применять сформированные знания, умения и навыки при решении профессиональных задач имеет системный характер при решении профессиональных и исследовательских задач, в том числе междисциплинарных	5

**Паспорт общепрофессиональных компетенций
(по направлению 30.06.01 Фундаментальная медицина
по направленности 3.2.7 Иммунология)**

Индекс компетенции	Индикаторы достижения универсальных компетенций			
	Знания:	Умения:	Навыки:	Опыт деятельности:
ОПК-3	<ul style="list-style-type: none"> - основных принципов анализа результатов исследования; - основных принципов обобщения результатов исследования; - правил оформления результатов научно-исследовательской работы; - основных нормативных документов по библиографии научной работы 	<ul style="list-style-type: none"> - интерпретировать полученные результаты научного исследования; - осмысливать и критически анализировать научную информацию; - оценивать и проверять гипотезы, объясняющие причину, условия и механизмы возникновения заболеваний и их прогрессирования; - применять 	<ul style="list-style-type: none"> - применять правила написания научной статьи, научного доклада; - оформлять библиографический список литературы в соответствии с действующим ГОСТом; - проводить статистическую обработку экспериментальных медико- 	<ul style="list-style-type: none"> - анализировать, обобщать и публично представлять результаты выполненных научных исследований

		современные методы и средства автоматизированного анализа и систематизации научных данных; - формулировать научные выводы, формулировать научные положения, излагать полученные данные в печатных научных изданиях; - излагать полученные данные в устных докладах и мультимедийных презентациях	биологических данных с использованием современных информационных технологий; - оформлять и представлять научные материалы в современных прикладных компьютерных программах	
--	--	--	---	--

**Критерии оценивания результатов обучения
(показатели освоения общепрофессиональных компетенций)**

Уровень	Характеристика уровня	Оценка (баллы)
Очень низкий	Отсутствие знаний, умений, навыков по оцениваемой компетенции	1
Низкий	Отсутствие способности применять сформированные знания, умения и навыки при решении профессиональных и исследовательских задач	2
Средний	Способность применять сформированные знания, умения и навыки при решении профессиональных и исследовательских задач имеет эпизодический характер	3
Достаточный	Способность применять сформированные знания, умения и навыки при решении профессиональных и исследовательских задач имеет системный характер	4
Высокий	Способность применять сформированные знания, умения и навыки при решении профессиональных задач имеет системный характер при решении профессиональных и исследовательских задач, в том числе междисциплинарных	5

1.3. Место учебной дисциплины (модуля) «Иностранный язык» в структуре программы аспирантуры:

Учебная дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части программы, что позволяет аспирантам успешно продолжать обучение и осуществлять научно-исследовательскую и научно-педагогическую деятельность.

2. Содержание рабочей программы учебной дисциплины (модуля) «Иностранный язык».

Индекс	Наименование разделов, тем и элементов	Компетенция
Б1.Б.2.1	Критический анализ и оценка современных научных достижений. Основные методы научно-исследовательской деятельности в предметной области	УК-1; УК-3; УК-4; УК-5
Б1.Б.2.1.1	Методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях. Принципы комплексных исследований, в том числе междисциплинарных, на основе целостного системного научного мировоззрения	УК-1
Б1.Б.2.1.2	Особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах по проблемам кардиологии	УК-3
Б1.Б.2.1.3	Методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках	УК-4
Б1.Б.2.1.4	Этические нормы, применяемые в соответствующей области профессиональной деятельности	УК-5
Б1.Б.2.2	Основные этапы проведения научного медико-биологического исследования	ОПК-3
Б1.Б.2.1	Основные принципы анализа результатов исследования в предметной области	ОПК-3
Б1.Б.2.2	Основные принципы обобщения результатов исследования	ОПК-3
Б1.Б.2.3	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в сфере медицины с учетом отраслевой специализации	УК-4; ОПК-3
Б1.Б.2.3.1	Сложные грамматические конструкции, используемые в иностранной научной литературе	УК-4; ОПК-3
Б1.Б.2.3.2	Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной речи	УК-4; ОПК-3
Б1.Б.2.3.3	Речевая информация по теме научного исследования в конкретной области медицины (передача информации, эмоциональной оценки сообщения)	УК-4; ОПК-3
Б1.Б.2.4	Профессионально ориентированный перевод в научно-медицинской сфере с учетом отраслевой специализации	УК-4; ОПК-3
Б1.Б.2.4.1	Основы теории специального перевода	УК-4; ОПК-3
Б1.Б.2.4.2	Переводческие и стилистические особенности перевода текстов научно-медицинской тематики	УК-4; ОПК-3
Б1.Б.2.4.3	Перевод текстов по тематике, изучаемой области медицины с иностранного языка на русский	УК-4; ОПК-3
Б1.Б.2.4.4	Литературный перевод	УК-4; ОПК-3
Б1.Б.2.4.5	Особенности ведения медицинской документации и оформления истории болезни в странах изучаемого языка	УК-4; ОПК-3

2.1. Объем дисциплины и виды учебной работы (в часах и зачетных единицах).**Сроки обучения:** второй семестр обучения в очной (заочной) аспирантуре**Промежуточная аттестация:** экзамен кандидатского минимума.

Виды учебной работы	Кол-во часов / зачетных единиц
Обязательная аудиторная работа (всего)	135
в том числе:	
- лекции	10
- семинары	62
- практические занятия	63
Внеаудиторная (самостоятельная) работа аспиранта	45
в том числе:	
- подготовка к практическим занятиям (подготовка клинических разборов, изучение устройства инструментов и медицинских приборов)	30
- изучение тем, вынесенных на самостоятельную проработку	15
Итого:	180 / 5

2.2. Разделы дисциплины и виды занятий

Индекс	Название раздела дисциплины	Кол-во часов/зачетных единиц				Индексы формируемых компетенций
		Л	СЗ	ПЗ	СР	
Б1.Б.2.1	Критический анализ и оценка современных научных достижений. Основные методы научно-исследовательской деятельности в предметной области	2	7	8	5	УК-1; УК-3; УК-4; УК-5
Б1.Б.2.2	Основные этапы проведения научного медико-биологического исследования	2	10	10	5	ОПК-3
Б1.Б.2.3	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в сфере медицины с учетом отраслевой специализации	2	15	15	10	УК-4; ОПК-3
Б1.Б.2.4	Профессионально ориентированный перевод в научно-медицинской сфере с учетом отраслевой специализации	4	30	30	25	УК-4; ОПК-3
Итого		10	62	63	45	

2.3. Лекционный курс.

Представляет основные знания по иностранному языку.

Тематика лекционных занятий (10 акад.час.):

1. Особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах по проблемам кардиологии (2 акад. часа)

2. Основные принципы анализа результатов исследования в предметной области (2 акад. часа)

3. Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в сфере медицины с учетом отраслевой специализации (2 акад. часа)

4. Профессионально ориентированный перевод в научно-медицинской сфере с учетом отраслевой специализации (4 акад. часа)

2.4. Практические и семинарские занятия.

Практические занятия формируют прикладные навыки в области акушерства и гинекологии. Для решения поставленных целей и задач курса используются технологии обучения и методы обучения, максимально приближенные к реальной практике: клинические разборы, тренажерный метод, работа с муляжами и так далее.

Тематика семинарских и практических занятий (125 акад. час.):

1. Лексико-грамматические особенности научных текстов на иностранном языке по программе диссертационного исследования

2. Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной речи

3. Особенности оформления различных видов научной и профессиональной документации

4. Эквивалентный и адекватный перевод. Особенности перевода научных текстов. Многозначность терминов

5. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме диссертации

6. Составление словаря-минимума по специальности

2.5. Самостоятельная (внеаудиторная) работа

Самостоятельная работа аспирантов направлена на совершенствование навыков и умений, полученных во время аудиторных занятий, а также на развитие навыков самоорганизации и самодисциплины. Самостоятельная работа включает выполнение домашних заданий, в том числе с привлечением Интернет-ресурсов.

Опережающая самостоятельная работа (далее – ОСП) предполагает такое построение учебного процесса, при котором какая-то часть работы по теме, выполняемая аспирантами самостоятельно, предшествует совместному изучению учебного материала в группе с преподавателем. Цель ОСП – вызвать у аспирантов интерес к проблеме, которую предстоит изучить; овладеть какой-либо информацией, которая позволит осознанно отнестись к изучаемому материалу; включиться в обсуждение нового материала с конкретными дополнениями или вопросами; критически подойти к новому учебному материалу, оценивая его с позиции своего опыта.

Поддержка самостоятельной работы заключается в непрерывном развитии у аспиранта рациональных приемов познавательной деятельности, переходе от деятельности, выполняемой под руководством преподавателя, к деятельности, организуемой самостоятельно, к полной замене контроля со стороны преподавателя самоконтролем.

Контроль самостоятельной работы организуется как единство нескольких форм: самоконтроль, взаимоконтроль, контроль со стороны преподавателя.

Индекс	Название раздела дисциплины, темы	Виды самостоятельной работы	Кол-во часов/зачетных единиц	Индексы формируемых компетенций
Б1.Б.2.1	Критический анализ и оценка современных научных достижений. Основные методы научно-исследовательской деятельности в предметной области	Изучение грамматического материала. Выполнение упражнений. Подготовка к выступлению докладом «Критический анализ и оценка современных научных достижений»	5	УК-1; УК-3; УК-4; УК-5
Б1.Б.2.2	Основные этапы проведения научного медико-биологического исследования	Анализ различных по жанру текстов. Объем 1000 печ. знаков. Лексические особенности реферата «Особенности медико-биологического исследования»	5	ОПК-3
Б1.Б.2.3	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в сфере медицины с учетом отраслевой специализации	Составление глоссария (не менее 100 терминов); Работа со статьями по теме диссертации (2-3 статьи); Выполнение лексико-грамматических упражнений (сложные грамматические конструкции); Перевод текстов по специальности 3000 печ. знаков. Выполнение письменного перевода статей (2 статьи)	10	УК-4; ОПК-3
Б1.Б.2.4	Профессионально ориентированный перевод	Заполнение документов,	25	УК-4; ОПК-3

	в научно-медицинской сфере с учетом отраслевой специализации	написание историй болезни; Собеседование по темам: – Мои научные интересы и научная деятельность; – Актуальность темы исследования; – Цели и задачи исследования; – Клинический материал исследования; Практическая ценность исследования		
Итого			45	

3. Организация текущего контроля, промежуточной аттестации

3.1. Цель контроля – получить информацию о достижении промежуточных и конечных целей обучения.

3.2. Текущий контроль направлен на систематическую проверку качества усвоения учебного материала аспирантом, а также на стимулирование систематической самостоятельной работы.

3.3. Промежуточная аттестация заключается в определении результативности обучения аспиранта и осуществляется по окончании изучения учебной дисциплины.

3.4. Процедура проведения промежуточной аттестации в форме экзамена кандидатского минимума. Условием допуска к сдаче кандидатского минимума является написание реферата по проблеме научного исследования соискателя. Успешное выполнение письменного реферата является условием допуска к экзамену. Реферат должен быть представлен на кафедру для проверки не менее чем за 30 дней до начала экзаменационной сессии.

Кандидатский экзамен проводится в два этапа.

На первом этапе аспирант выполняет письменный перевод научного текста по отрасли 14.00.00 медицинские науки на язык обучения. Объем текста 15000 печатных знаков. К переводу прилагается двуязычный отраслевой глоссарий специальных терминов (не менее 100 единиц) Перевод должен быть представлен на кафедру для проверки не менее чем за 30 дней до начала экзаменационной сессии.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

Письменный перевод на русский язык со словарём оригинального текста по специальности аспиранта по отрасли 14.00.00 медицинские науки объем 2500 печатных знаков. Время выполнения – 45-60 минут. Форма проверки – чтение выполненного перевода.

Просмотровое чтение оригинального текста по специальности аспиранта по отрасли 14.00.00 медицинские науки. Объем – 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 10 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

Беседа на иностранном языке по тематике научного исследования.

Примерная тематика собеседования:

- Мои научные интересы и научная деятельность;
- Актуальность темы исследования;
- Цели и задачи исследования;
- Клинический материал исследования;
- Практическая ценность исследования

4. Учебно-методические материалы по дисциплине.

4.1. Литература.

В качестве учебной литературы используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля и по узкой специальности аспиранта, практические руководства.

4.1.1. Основная литература.

Английский язык.

1. Марковина И.Ю. и др. Английский язык: Учебник / Марковина И.Ю., Максимова З.К., Вайнштейн М.Б. /Под ред. Марковиной И.Ю. – 3-е изд., испр. – М.: Гэотар-медиа, 2009 – 368 с. – 10экз.
2. Антропова Н.В., Чернова Г.А., Миханова О.П. ENGLISH IN MEDICINE LETS TRAIN GRAMMAR: учебное пособие. – Пенза: Издательство ПГУ, 2011 – 112 с. – 15 экз.

Немецкий язык.

1. Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. Немецкий язык для студентов медиков: Учебник.- М.: ГЭОТАР-МЕД, 2002.-392 с.: ил.-(Сер. «XXI век») – 2 экз.
2. Кондратьева В.А., Зубанова О.А. Немецкий язык для медиков: Учебник.- М.: ГЭОТАР-МЕД, 2002.-256 с.-(Сер. «XXI век») – 2 экз.

Французский язык.

1. Васильева Н.М., Пицкова Л.П. Французский язык. Теоретическая грамматика. Морфология. Синтаксис. Ускоренный курс: Учебное пособие для институтов и фак. иностр. яз. – М.: Высшая школа, 1991 – На французском яз. – 299 с. – 5 экз.
2. Китайгородцева Г.А. Французский язык. Интенсивный курс обучения: Учебное пособие для студентов вузов – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высшая школа, 1986 – 271 с.: ил. – 19 экз.
3. Кувшинова Е.С. Французский язык: Учебник для 1 курса институтов и фак. иностр. яз. – 4-е изд., перераб. - М.: Высшая школа, 1987 – 407 с.: ил. – 10 экз.
4. Матвишин В.Г. Учебник французского языка для медицинских вузов – 2-е изд., перераб. - М.: Высшая школа, 1984 – 344 с.: ил. – 4 экз.
5. Мельник С.И. Ускоренный курс обучения французскому языку: учебное пособие для студентов вузов - М.: Высшая школа, 1986 – 335 с.: ил. – 4 экз.
6. Парчевский К.К., Ройзенберг Е.Б. Самоучитель французского языка: учебное пособие для студентов неязыковых вузов – 7-е изд., испр. и доп. --М.: Высшая школа, 1985 – 495 с.: ил. – 13 экз.

4.1.2. Дополнительная литература.

Английский язык.

1. Петров В.И., Перепелкин А.И. Англо-русский медицинский словарь эпонимических терминов (около 6700 терминов) / Под ред. Петрова В.И. – М.: Медицина, 2005 – 384 с. – 2 экз.

2. Афанасова В.В. и др. Английский для медицинских специальностей English for medical students: Учеб. пособие /Долтмурзиев Д.О., Черезова Т.Л. –М.: Академия, 2005 -224 с.- 5 экз.

3. Марковина И.Ю. и др. Английский язык: Учебник /Максимова З.К., Вайнштейн М.Б. /Под ред. Марковиной И.Ю. – 2-е изд., испр. – М.: Гэотар-медиа, 2005 – 368 с. – 5 экз.

Немецкий язык.

1. Русско-немецкий медицинский словарь – М.: Русский язык, 1987 – 640 с. Лященко М.В. немецко-русский разговорник для студентов медиков – Киев: Вища школа, 1984 – 189 с. – 2 экз.

2. Русско-немецкий словарь. Около 53000 слов/ Под ред. Лепинг Е.и., Страховой Н.П., Лейна К. и др. – 9-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 1983 – 848 с. – 1 экз.

3. Лахтионова Л.Ф. Практический русско-медицинский разговорник – Киев: Вища школа, 1980 – 77 с. – 2 экз.

4. Немецко-русский медицинский словарь.: около 45000 терминов – 8-е изд. – М.: Русский язык, 1976 – 707 с. – 3 экз.

5. Бондарь С.Н. Лексический минимум по немецкому языку для мед.вузов – М.: Высшая школа, 1977 – 120 с. – 2 экз.

Французский язык.

1. Потоцкая В.В., Потоцкая Н.П. Французско-русский словарь. Около 25000 слов – 17-е изд., стереотипное – М.: Русский язык, 1983 – 672 с. – 18 экз.

2. Учебник французского языка. Для гуманитарных факультетов университетов / Сулова Ю.И., Рыбалка В.Н., Абрамова Н.Н. и др. – 3-изд., испр. и доп. - М.: Высшая школа, 1986 – 343 с.: ил. – 20 экз.

3. Чибисова О.И. Французско-русский биологический словарь. Около 55000 терминов/ Чибисова О.И., Потоцкая В.А., Синягин И.И. – М.: Русский язык, 1985 – 600 с. – 5 экз.

4. Щерба Л.В. Русско-французский словарь. 50000 слов – М.: Русский язык, 1983 – 840 с. – 3 экз.

5. Эристави Н.Н. Пособие по французской разговорной речи для медицинских вузов: учебное пособие – 2-изд., испр. и доп. - М.: Высшая школа, 1984 – 128 с. – 16 экз.

4.2. Перечень электронно-библиотечных систем (электронных библиотек), профессиональных баз данных, информационных справочных и поисковых систем и других электронных образовательных ресурсов.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к фондам научно-медицинской библиотеки ПИУВ – филиала РМАНПО и к следующим электронно-библиотечным системам и интернет ресурсам:

1. Министерство образования и науки Российской Федерации (<https://минобрнауки.рф>);

2. Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки (obrnadzor.gov.ru);

3. Федеральный портал «Российское образование» (<http://www.edu.ru/>);

4. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»(<http://window.edu.ru/>);

5. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (<http://fcior.edu.ru/>);

6. «Консультант врача. Электронная медицинская библиотека» (<http://www.rosmedlib.ru>)

7. Электронный библиотечный абонемент Центральной научной медицинской библиотеки Первого Московского государственного медицинского университета им. И.М.Сеченова <http://www.emll.ru/newlib/330500>

8. НЭБ (Национальная электронная библиотека) №101/НЭБ/3818 от 07 мая 2018 г.

9. Федеральная электронная медицинская библиотека (<http://193.232.7.109/feml>)

10. Кохрановская библиотека (Кохрановское сотрудничество) – URL: <http://www.cochranelibrary.com/>.

11. Документационный центр Всемирной организации здравоохранения (<http://whodc.mednet.ru>)
12. Univadis.ru – ведущий интернет-ресурс для специалистов здравоохранения (<http://www.univadis.ru>).
13. Научная электронная библиотека (<http://elibrary.ru>)
14. Объединенная электронная библиотека учреждений профессионального образования Пензенской области (<http://library.pnzgu.ru>)

Ежегодно обновляемое лицензионное программное обеспечение:

1. СПС «Консультант Плюс» № 5219/2023 Договор от 28.02.2023 г. (срок действия с 28.02.2023 г. по 31.12.2023 г. с продлением);
2. - VeralTestProfessional 2.9.2), договор №УТ0021121 от 11.05.2016 г. с ООО «Програмос-Проекты», бессрочный;
3. - ППП «StatisticaforWindowsv.6» (научная статистика), договор № 2011-А523 от 24.11.2011 г. с ООО «Агентство деловой информации», количество – 1, бессрочный;
4. - Национальная электронная библиотека (НЭБ). Договор о подключении к объектам национальной электронной библиотеки посредством использования сети Интернет №101/НЭБ/3818 от 07.05.2018 г. (срок действия с 07.05.2018 г. по 07.05.2028 г.).

5. Материально-техническое обеспечение учебного процесса по освоению дисциплины.

Компьютерные классы, оснащенные компьютерами и выходом в Интернет, а также принтеры, сканеры и копиры.

Наименование дисциплины (модуля), практик в соответствии с учебным планом	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Иностранный язык	Учебная аудитория – 34,4 м ² лекционного типа, семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации и государственной итоговой аттестации (Адрес: 440060, Пензенская область, г.Пенза, ул. Стасова, д.8А, Административно-лабораторный корпус, 6 этаж, пом. №19 в соответствии с техническим паспортом на здание). Оперативное управление: выписка из ЕГРН от 27.03.2017 №58:29:1007011:2211	Ноутбук Lenovo Z710 – 1 шт. Видеопроектор Acer X1240 – 1 шт. Устройство для мультимедийных презентаций – 1 шт. Колонки – 1 шт. Доска настенная – 1 шт. Экран настенный – 1 шт. Пюпитр – 1 шт. Стол – 10 шт. Шкаф -1 шт. Стул - 21 шт. Наглядные таблицы Учебно-методические материалы кафедры
	Учебная аудитория – 16,9 м ² лекционного типа, семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации и государственной итоговой аттестации (Адрес: 440060, Пензенская область, г.Пенза, ул. Стасова, д.8А, Административно-лабораторный корпус, 6 этаж, пом. №36 в соответствии с техническим паспортом на здание). Оперативное управление: выписка из ЕГРН от 27.03.2017 №58:29:1007011:2211	Ноутбук Acer – 1 шт. Компьютер – 1 шт. Видеопроектор Sanyo – 1 шт. МФУ Xerox WorkCentre 3045B – 1 шт. Экран переносной на штативе – 1 шт. Шкаф – 1 шт. Стол – 3 шт. Стул - 6 шт. Наглядные таблицы Учебно-методические материалы кафедры

	<p>Учебная аудитория (зал Ученого совета) - 71,8 м² оборудованная неограниченным доступом к сети Интернет для проведения учебных занятий в форме лекций, семинаров и практических занятий, консультаций, проведения текущего контроля, промежуточной аттестации и видеоконференцсвязи (Адрес: 440060, Пензенская область, г.Пенза, ул. Стасова, д.8А, Административно-лабораторный корпус ПИУВ-филиала ФГБОУ ДПО РМАНПО Минздрава России ПИУВ-филиала ФГБОУ ДПО РМАНПО Минздрава России, 3 этаж, пом. №39 в соответствии с техническим паспортом на здание). Оперативное управление: выписка из ЕГРН от 27.03.2017 №58:29:1007011:2211</p>	<p>Ноутбук Lenovo Z710 – 1 шт. Мультимедиа-проектор TOSHIBA TDP-T355 – 1 шт. Потолочное крепление для мультимедиа-проектора TOSHIBA TDP-T355– 1 шт. Устройство Polycom VSX-8000 – 1 шт. Документ-камера WolfVision Visualizer VZ-27 – 1 шт. Настенно-потолочный экран с электроприводом – 1 шт. Блок управления для электрических экранов – 1 шт. Плазменная панель Panasonic – 1 шт. Устройство для презентаций - 1 шт. 4-х секционное кресло с откидными столиками (пюпитрами) – 21 шт. Пюпитр – 1 шт. Стол – 3 шт. Стул – 4 шт.</p>
	<p>Учебная аудитория (компьютерный класс №1), оснащенная компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет, обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду, к электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) для самостоятельной работы обучающихся и проведения тестирования (текущего контроля, промежуточной аттестации) и государственной итоговой аттестации – 53,4 м² Адрес: 440060, Пензенская область, г.Пенза, ул. Стасова, д.8А, Административно-лабораторный корпус, 2 этаж, пом. №18 в соответствии с техническим паспортом на здание</p>	<p>Компьютер – 20 шт. Стол компьютерный – 20 шт. Стул – 26 шт.</p>
	<p>Учебная аудитория (компьютерный класс №2), оснащенная компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет, обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду, к электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) для самостоятельной работы обучающихся и проведения тестирования (текущего контроля, промежуточной аттестации) и государственной итоговой аттестации – 39,4 м² Адрес: 440060, Пензенская область, г.Пенза, ул. Стасова, д.8А, Административно-лабораторный корпус, 2 этаж, пом. №28 в соответствии с техническим паспортом на здание</p>	<p>Компьютер – 15 шт. МФУ XeroxWorkCentre 3045B – 1 шт. Лазерный принтер HP LaserJet 2300 d - 1 шт. Принтер HewlettPackard LJ 1015 – 1 шт. Экран настенный – 1 шт. Стол компьютерный – 15 шт. Стул – 15 шт.</p>
	<p>Учебная аудитория (компьютерный класс №3), оснащенная компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет, обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду, к электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) для самостоятельной работы обучающихся и проведения тестирования (текущего контроля, промежуточной аттестации) и государственной итоговой аттестации -30,6 м² Адрес: 440060, Пензенская область, г.Пенза, ул. Стасова, д.8А, Административно-лабораторный корпус, 2 этаж, пом. №30 в соответствии с техническим паспортом на здание</p>	<p>Моноблок Lenovo - 1 шт. Интернет-камера LOGITECH 2-MP – 1 шт. Шкаф – 1 шт. Компьютер – 9 шт. Стол компьютерный – 9 шт. Стул – 9 шт.</p>
	<p>Помещение для хранения и профилактического обслуживания оборудования - 16,8 м² (Адрес: 440060, Пензенская область, г.Пенза, ул. Стасова, д.8А, Административно-лабораторный корпус ПИУВ-филиала ФГБОУ ДПО РМАНПО Минздрава России, 8 этаж, пом. №36 в соответствии с техническим паспортом на здание). Оперативное управление: выписка из ЕГРН от 18.01.2024, кадастровый номер №58:29:1007011:2211</p>	<p>Шкаф для хранения оборудования – 1 шт. Стол рабочий для обслуживания оборудования – 1 шт. Документация для профилактического обслуживания оборудования</p>

6. Кадровое обеспечение реализации программы.

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	Ученая степень, ученое звание	Основное место работы, должность	Место работы и должность по совместительству	Объем учебной нагрузки в соответствии с учебным планом программы
1.	Антропова Н.В		ФГБОУ ВО «ПГУ», кафедра английского языка, старший преподаватель		135